

S K I - C L U B C E R N

Le Comité arrête, pour cette année, la délivrance des licences FFS ainsi que des cartes de membre que vous pourrez obtenir à nouveau à partir du 2 janvier 1968.

COURS DE SKI

Il est impossible de commencer les cours cette semaine du fait du manque de neige. Les cours débuteront donc le SAMEDI 6 JANVIER 1968, au Col de la Faucille.

Nous prions instamment les personnes qui désirent quelques renseignements de ne pas téléphoner aux membres du Comité, mais DE SE RENDRE A LA PERMANENCE QUI A LIEU TOUS LES VENDREDIS DE 16h. 45 à 18h.

C E R N P H O T O C L U BCONCOURS 1967 - PALMARESDEBUTANTSTous sujets

- 1 - Mme C. VANDONI
- 2 - M. T. BRUINS
- 3 - Mlle M. BLANC

Portrait

- 1 - M. T. BRUINS
- 2 - Mme C. VANDONI

LIBRETous sujets

- 1 - M. G. HIMBURY
- 2 - M. C. VANDONI
- 3 - M. R. ZURBUCHEN

Portrait

- 1 - M. A. BONDI
- 2 - Mme C. GOIDADIN
- 3 - M. C. VANDONI

SERIE

- 1 - M. K. BADKE'

COULEURPaysage

- 1 - Mme L. LANDUCCI
- 2 - M. B. FASCENDINI
- 3 - M. J. TRIBOLET

Tous sujets

- 1 - M. VAN GULIK
- 2 - M. A. VAN PRAAG
- 3 - M. K. BADKE'

C L U B H I P P I Q U E C E R N

Vous voulez monter à cheval entre Noël et Nouvel An ? Voilà un petit renseignement:

Dimanche 24 } ouvert jusqu'à midi
 Dimanche 31 }
 Lundi 25 } fermé
 Lundi 1er }

Pour tout arrangement pendant la période des Fêtes, veuillez vous adresser directement à:

Would you like to go horse riding between Christmas and the New Year ? Then the following will interest you:

Sunday 24th } open till 12 a.m.
 Sunday 31st }
 Monday 25th } closed
 Monday 1st }

For any arrangement during this Merry Season please address yourself directly to:

Alain JAGGI
 Manège de Meyrin
 tél. 41.49.53

Information au
 SECRÉTARIAT DE L'ASSOCIATION DU PERSONNEL
 Tél. 3324

Dernier délai d'insertions:
 Mercredi 17.30

Information to
 STAFF ASSOCIATION SECRETARIAT
 Tel. 3324

Deadline for insertions:
 Wednesday 17.30

RENOUVELLEMENT DE PLAQUES DE CONTROLE "Z"

Nous attirons l'attention des titulaires de plaques "Z" 1967 qu'ils ont l'obligation de les échanger contre des plaques "Z" 1968 avant le 1er janvier 1968.

A cet effet, ils sont priés de se rendre, dès que possible, au Service Installation, DIVISION DU PERSONNEL, Labo 4 (bur. 2.029) munis de :

- autorisation douanière (formulaire 343 ou 344)
- carte de légitimation du CERN
- permis de circulation.

DIVISION DU PERSONNEL

RENEWAL OF "Z" MOTOR-CAR REGISTRATION PLATES

Holders of 1967 "Z" plates are reminded that they have to exchange them for 1968 "Z" plates before 1 January 1968.

For this purpose they are requested to call at the Installation Office, PERSONNEL DIVISION, Lab. 4 (office 2.029) as soon as possible and bring with them :

- Customs authorization (autorisation douanière) form 343 or 344
- CERN identity card
- "Permis de circulation".

PERSONNEL DIVISION

SERVICE BLANCHISSERIE

Concerne : Echange de vêtements propres - sales en fin d'année

La dernière livraison des blouses et salopettes aura lieu vendredi 22 décembre 1967 ; aucun échange entre cette date et le 5 janvier 1968.

Pour les blouses blanches, division PS, dernier échange le 21 décembre 1967, prochain échange le 11 janvier 1968.

Pour les blouses blanches, division SC, dernier échange 14 décembre 1967, prochain échange le 4 janvier 1968.

Programme 1968 pour blouses blanches

<u>Division PS</u>	<u>Division SC</u>
11-25 janvier	4-18 janvier
8-22 février	1-15-29 février
7-21 mars	14-28 mars
4-18 avril	11-25 avril
2-16-30 mai	9-21 mai
13-27 juin	6-20 juin
11-25 juillet	4-18 juillet
8-22 août	1-15-29 août
5-19 septembre	12-26 septembre
3-17-31 octobre	10-24 octobre
14-28 novembre	7-21 novembre
12 décembre	5-19 décembre

LAUNDRY SERVICE

Distribution and collection of overalls during the holiday period

The last delivery of overalls and boiler suits will be made on Friday 22nd December 1967 and no further exchange will be possible until 5th January 1968.

In the PS Division the last delivery and collection of white overalls will be on 21 December 1967, no further exchange until 11 January 1968.

In the SC Division the last delivery and collection of white overalls will be on 14 December 1967, no further exchange until 4 January 1968.

Programme for 1968 white Overalls

<u>PS Division</u>	<u>SC Division</u>
11-25 January	4-18 January
8-22 February	1-15-29 February
7-21 March	14-28 March
4-18 April	11-25 April
2-16-30 May	9-21 May
13-27 June	6-20 June
11-25 July	4-18 July
8-22 August	1-15-29 August
5-19 September	12-26 September
3-17-31 October	10-24 October
14-28 November	7-21 November
12 December	5-19 December

SECTION DES MAGASINS

A vendre au Personnel :

Matériel électrique et électronique divers

Ces articles seront vendus au fur et à mesure aux personnes qui se présenteront en acquéreurs après 16 heures dans le hall de stockage, côté bâtiment Transports.

La Section Stock Statique Récupération a un choix de pièces détachées d'appareils électroniques et électriques, neuves ou usagées et des appareils électroniques en bon état.

Les personnes intéressées sont priées de s'adresser à F. Spyse ou C. Rouiller tel. 27 32 - 34 37

Chef des Magasins

STORES SECTION

For sale to CERN Staff :

Various electric and electronic components

All these articles will be sold to bona fide purchasers on a 'first come first served' basis after 4 p.m. in the Depository Store on the Transport Side.

The Surplus Stock and Salvage Section has a large selection of new and used electronic and electrical spare parts also used electronic components in good condition.

Those interested should contact F. Spyse or C. Rouiller tel. 27 32 - 34 37

Head of Stores

NOTE IMPORTANTE

Les réceptions à l'occasion des fêtes de fin d'année vont bientôt commencer. Si vous voulez réellement en retirer du plaisir, pensez à la question du transport. Imaginez-vous en train de blesser, ou pire, de tuer quelqu'un parce que vous n'êtes pas en état de conduire.

La police genevoise procède à des contrôles sévères et elle a reçu l'instruction d'appliquer la loi à la lettre. Sachez que si vous êtes "pris" en train de conduire avec plus de 0,8 o/oo d'alcool dans le sang, bien que votre dossier soit vierge, la contravention est maintenant de Fr. 1'000.- et votre permis vous sera confisqué pour 4 mois.

Veuillez consulter la table ci-dessous : elle montre combien on atteint rapidement la limite de 0,8 o/oo.

Si vous avez le moindre doute au sujet de votre état, n'hésitez pas à faire appel au Service de Sécurité; il est là pour vous aider et il fera en sorte que vous rentriez chez vous en sécurité.

B.W. Gamble

IMPORTANT NOTE

The end of the year parties are about to start. If you really want to enjoy yourself, please give careful thought to your transport problem. Just imagine injuring, or worse, killing someone through not being fit to drive.

The Geneva police are stepping up their spot checks and they have instructions to apply the law to the letter. You should know that if you are "caught" driving with more than 0.8 o/oo of alcohol in your blood and your record is clean, the fine is now Fr. 1'000.- and your driving licence is withdrawn for 4 months.

Please study the table below which clearly shows how quickly one reaches the limit of 0.8 o/oo.

If you have the slightest doubt about your state, do not hesitate to call or see the Site Security Service, they are here to help you and they will certainly see to it that you get home safely.

B.W. Gamble

TABELLE

			<u>Hommes</u>						<u>Femmes</u>					
<u>Poids en kg</u>			90	85	80	75	70	65	70	65	60	55	50	45
			o/oo						o/oo					
APERITIFS :	Vermouth - Porto, etc.	$\frac{1}{2}$ dl.	0.10	0.10	0.15	0.15	0.15	0.15	0.20	0.20	0.20	0.25	0.25	0.30
	Amers	$\frac{1}{2}$ dl.	0.20	0.20	0.20	0.25	0.25	0.25	0.30	0.35	0.35	0.40	0.45	0.50
	Anisé - Sherry	$\frac{1}{2}$ dl.	0.25	0.25	0.30	0.30	0.30	0.35	0.40	0.45	0.50	0.50	0.55	0.65
BIERE :	Normale	3 dl.	0.15	0.15	0.15	0.20	0.20	0.20	0.25	0.25	0.30	0.30	0.35	0.40
	Forte	3 dl.	0.25	0.25	0.30	0.30	0.35	0.35	0.40	0.40	0.50	0.50	0.60	0.70
SPIRITUEUX :	Cognac - Rhum - Marc	$\frac{1}{4}$ dl.	0.15	0.15	0.15	0.15	0.15	0.20	0.20	0.25	0.25	0.30	0.30	0.35
	Whisky	0.4 dl.	0.20	0.20	0.25	0.25	0.30	0.30	0.35	0.40	0.40	0.45	0.50	0.55
VIN :	Léger 9°	1 dl.	0.10	0.10	0.15	0.15	0.15	0.15	0.20	0.20	0.20	0.25	0.25	0.30
	Moyen 11° Champagne	1 dl.	0.15	0.15	0.15	0.15	0.20	0.20	0.25	0.25	0.25	0.30	0.30	0.35
	Sec 13° dessert	1 dl.	0.15	0.15	0.20	0.20	0.20	0.25	0.25	0.30	0.30	0.35	0.35	0.40
LIQUEURS :	Crème de banane, abricot, etc.	$\frac{1}{4}$ dl.	0.10	0.10	0.10	0.10	0.10	0.15	0.15	0.15	0.20	0.20	0.20	0.25

